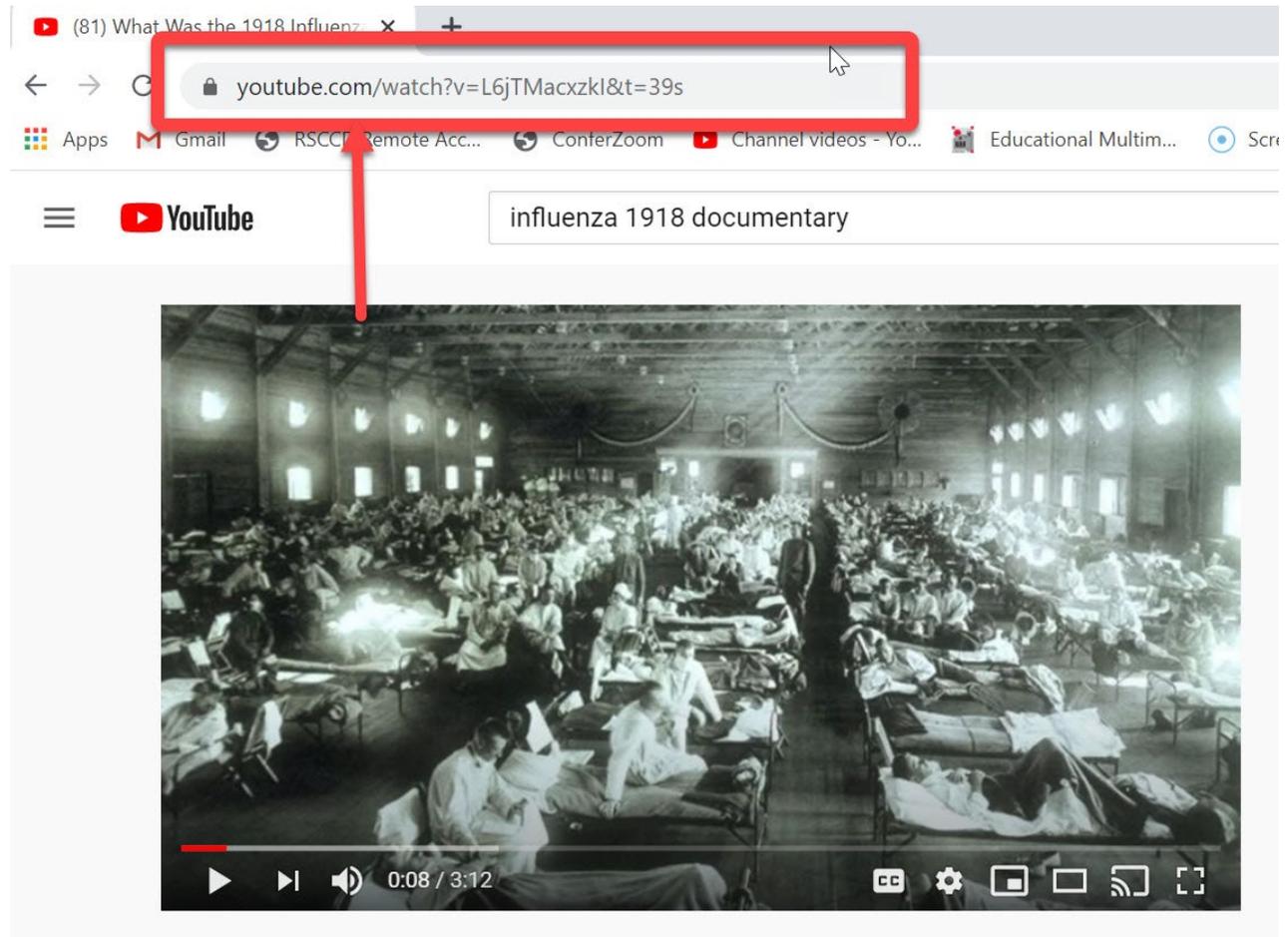


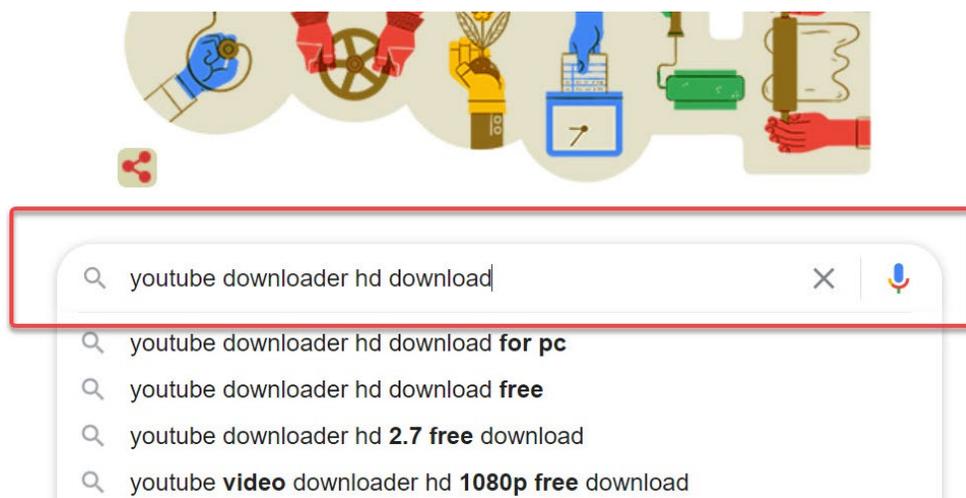
CAPTIONING NON-OWNED YOUTUBE VIDEOS

Videos from YouTube that either have no captions or are captioned poorly cannot be used in online courses without the addition of proper captions. The following tutorial describes a method for solving this issue by taking advantage of the AMARA.ORG site which overlays newly-created, caption files over the original YouTube video.

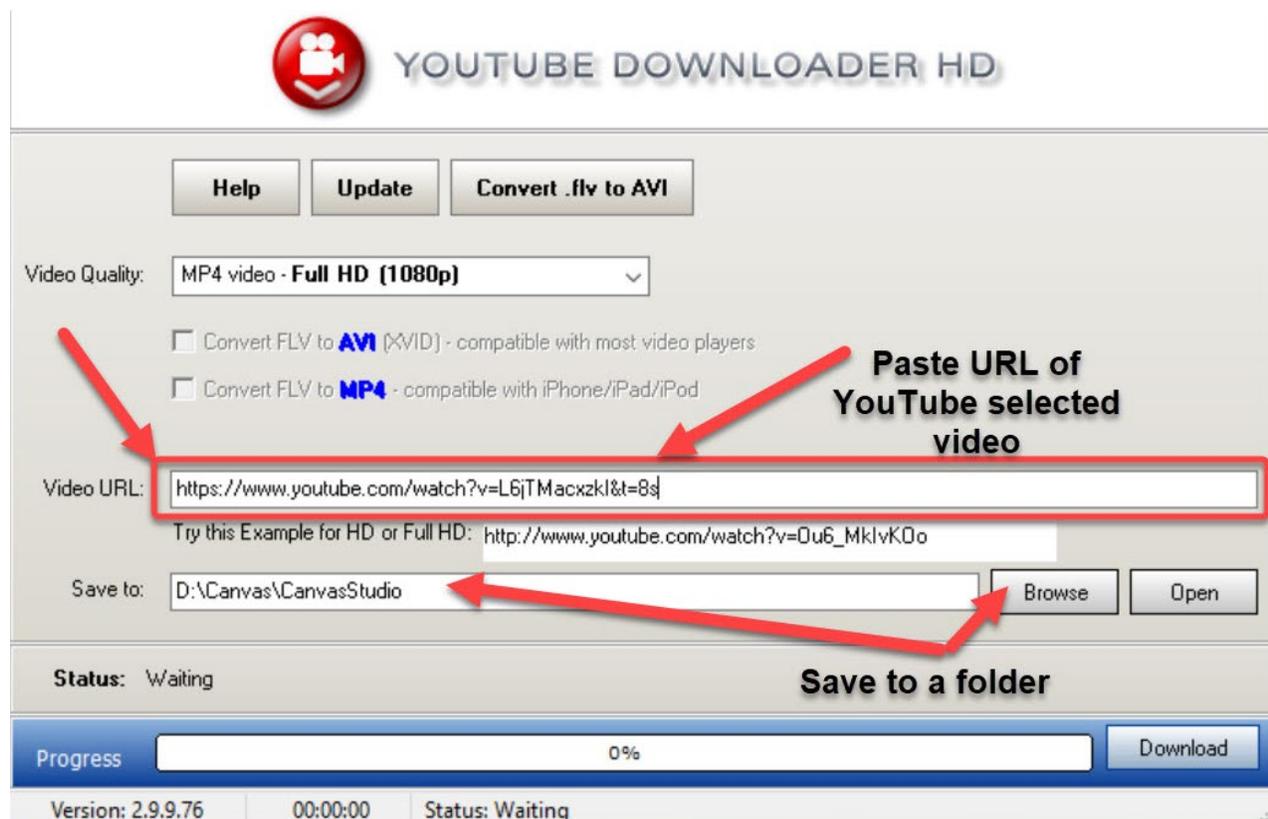
After you locate your video in YouTube, in a word document type the name of the video and then copy and paste the URL for safekeeping.



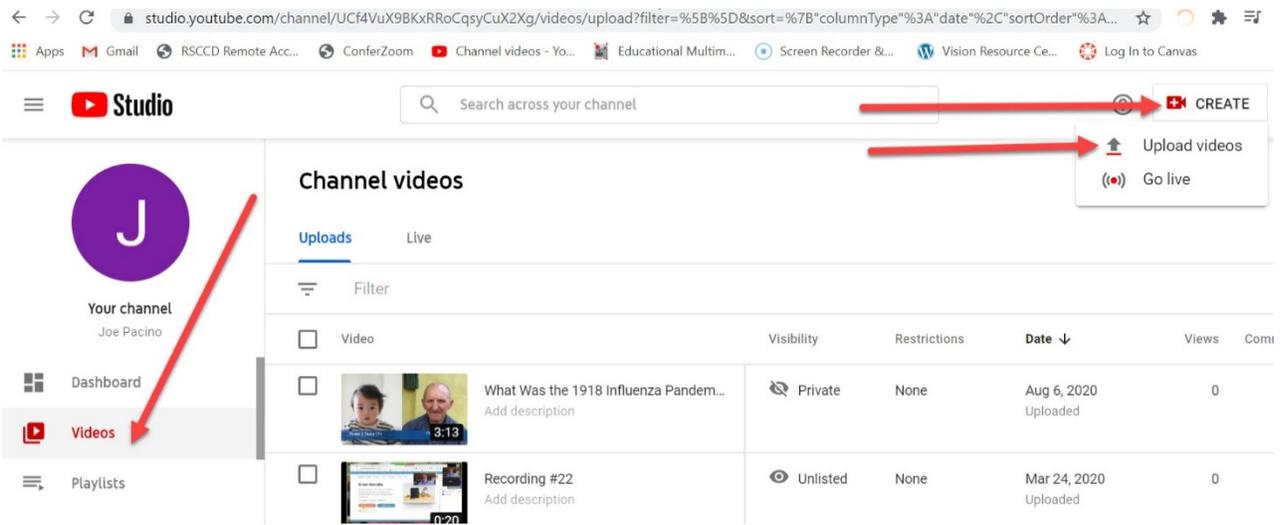
Search with Google for a free YouTube downloading software such as YOUTUBE DOWNLOADER HD and install it in your computer.



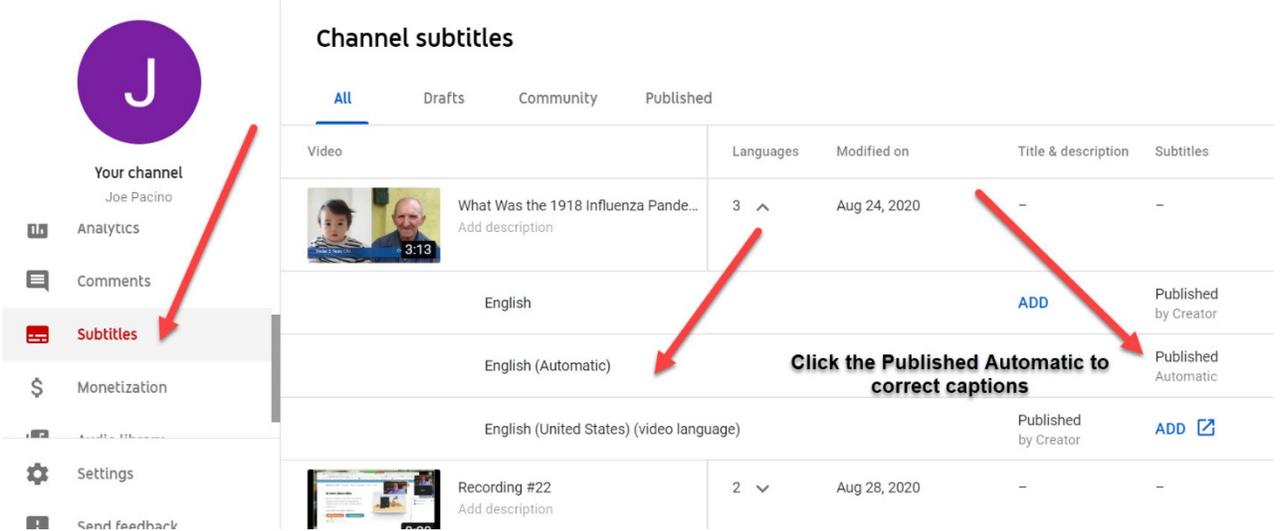
Open YOUTUBE DOWNLOADER and paste the URL of the selected YouTube Video. (You can find the URL in the word document where you pasted it earlier) Choose **MP4 video Full HD (1080)** from the Video Quality drop down menu. **NOTE:** Some YouTube videos may be of a lower quality such as 480 pixels wide and will not download at the desired 1080 HD quality. In those situations **choose the largest pixel size available.** Browse and select a folder in your computer to save this video and click DOWNLOAD.



Once the YouTube Video has been downloaded to your local computer, go to your YouTube Channel to upload it. In the Videos section of your Channel, click the CREATE BUTTON and SELECT UPLOAD VIDEOS. Locate the YouTube video that you downloaded to a folder in your computer and upload it to your channel as a PRIVATE video. If you need more information on how to upload videos to YouTube refer to the PDF Tutorial on "[How to Upload Videos to YouTube](#)" in the [SAC.EDU/EMS](#) web site. You **WILL NOT DISTRIBUTE** this uploaded video to your students and you make it PRIVATE so it is impossible to find it. YOU WILL **ONLY USE THIS UPLOADED VIDEO TO GENERATE NEW CAPTIONS** USING YOUTUBE'S AUTOMATIC CAPTIONING FEATURE.



Wait for YouTube to generate an **automatic caption track** for this newly-uploaded video and then make the appropriate corrections. Depending on the length of your video this may take several hours. Double click the PUBLISHED AUTOMATIC text in the ENGLISH (AUTOMATIC) TRACK to correct the captions.



Now click the EDIT button to activate the captions on the left of the video and start making your corrections.

View published subtitles and CC: English (Automatic)

Subtitles/CC source: Automatic

Edit

Unpublish

Actions ▾

Click Edit to activate the text

0:00.6 in 1918 a new and unusually deadly
0:06.2 influenza virus swept the globe

0:06.2 in a pandemic that we are still studying
0:10.1 today

0:10.1 the 1918 pandemic caused the global
0:15.9 deaths of probably 50 and maybe up to

0:15.9 100 million people
0:20.2 making it the worst natural disaster in

0:20.2 all of recorded human history
0:25.1 but what made the pandemic so lethal



Make the corrections and **SAVE THE CHANGES.**

Transcribe and set timings: English

Delete draft

Save changes

Click to Save Changes

Actions ▾

Type subtitle here then press Enter

Type and correct captions

+

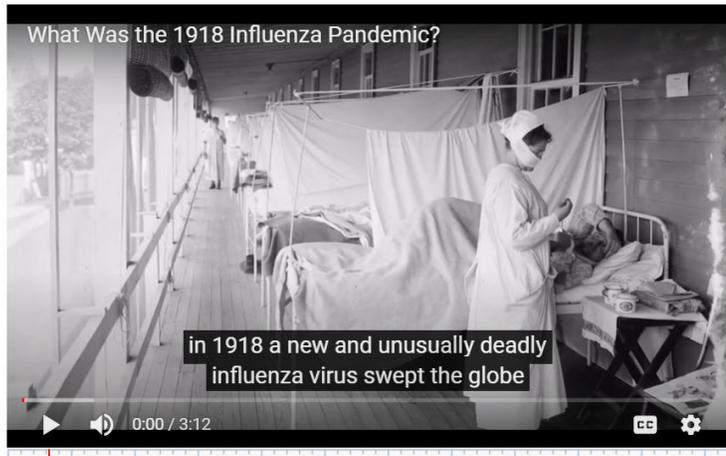
0:00.6 in 1918 a new and unusually deadly
0:06.2 influenza virus swept the globe

0:06.2 in a pandemic that we are still studying
0:10.1 today

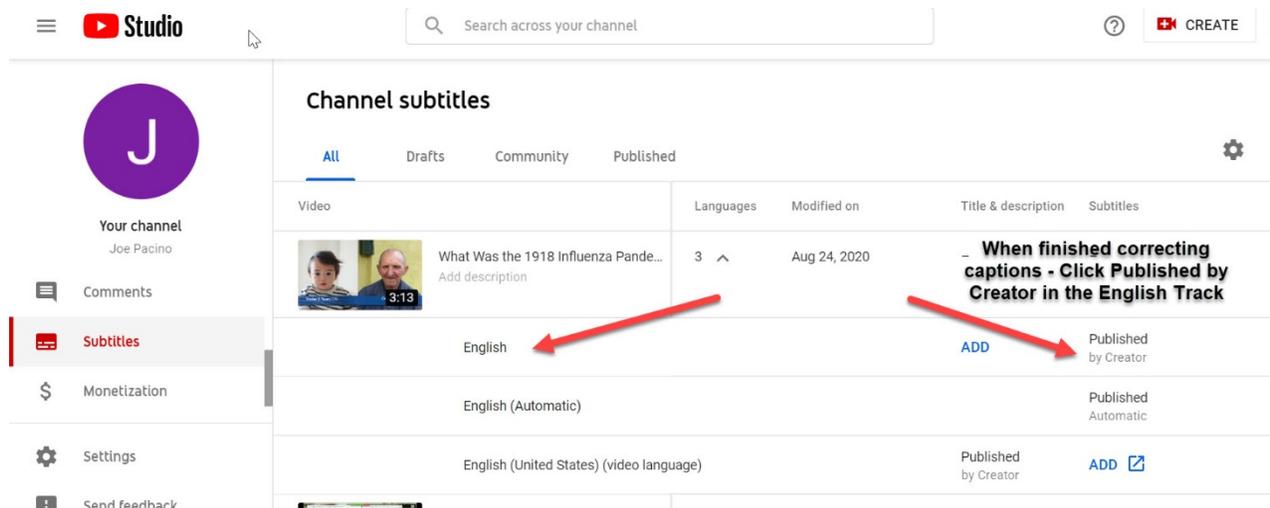
0:10.1 the 1918 pandemic caused the global
0:15.9 deaths of probably 50 and maybe up to

0:15.9 100 million people
0:20.2 making it the worst natural disaster in

0:20.2 all of recorded human history
0:25.1 but what made the pandemic so lethal

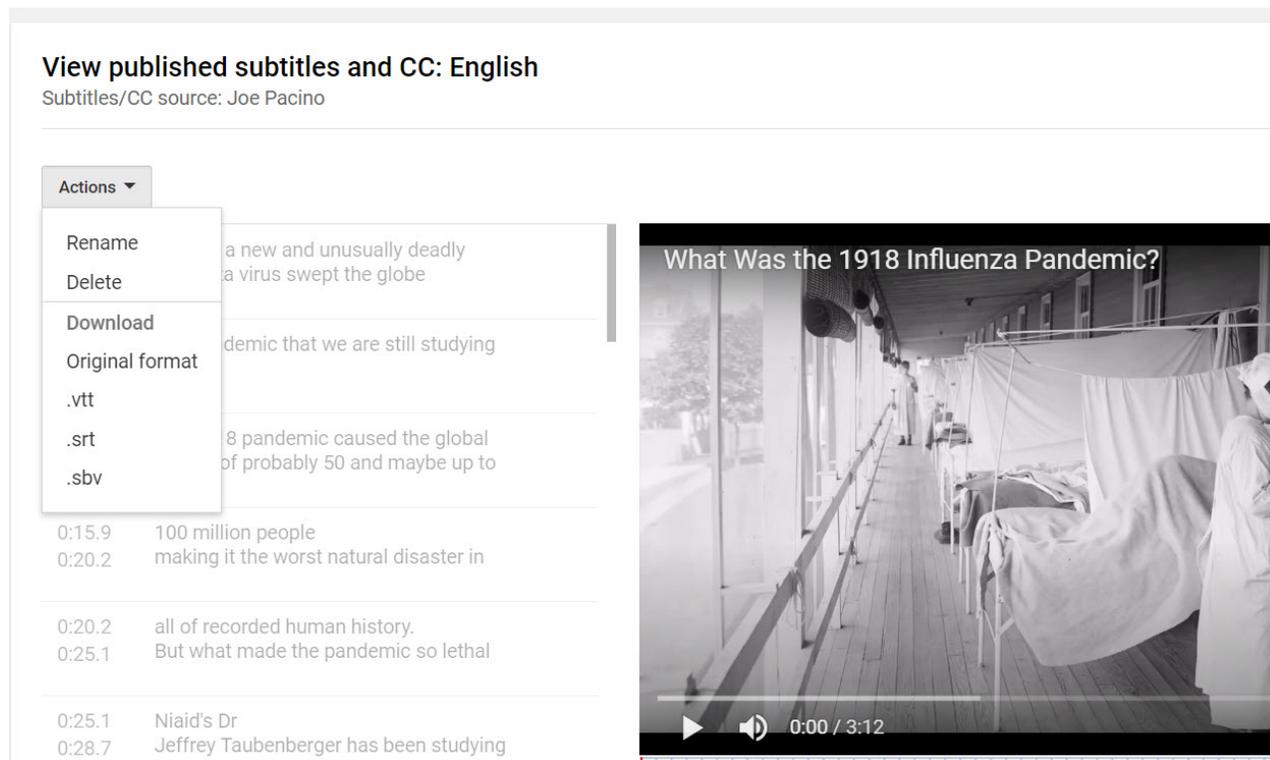


Return to YouTube Studio and navigate back to the SUBTITLES MENU and from the NEWLY-ADDED ENGLISH TRACK (not the Automatic track) CLICK PUBLISHED CREATOR.



The screenshot shows the YouTube Studio interface. On the left is a sidebar with navigation options: Your channel (Joe Pacino), Comments, Subtitles (highlighted), Monetization, Settings, and Send feedback. The main area is titled 'Channel subtitles' and has tabs for All, Drafts, Community, and Published. A table lists subtitle tracks for a video titled 'What Was the 1918 Influenza Pande...'. The tracks are: English (with a red arrow pointing to it), English (Automatic), and English (United States) (video language). The English track has an 'ADD' button and 'Published by Creator' status. A red arrow points from the 'ADD' button to the text: 'When finished correcting captions - Click Published by Creator in the English Track'. The video player at the bottom shows a scene from a historical film.

Above the text captions on the left is the ACTIONS drop-down menu. From here you can download your corrected captions as a SEPARATE CAPTION FILE. Make sure you rename this caption file to something more specific and appropriate to your video. There are several caption formats: choose the SRT FORMAT and download it.



The screenshot shows the 'View published subtitles and CC: English' page. The subtitle source is 'Joe Pacino'. An 'Actions' dropdown menu is open, showing options: Rename, Delete, Download, Original format, .vtt, .srt, and .sbv. Below the menu, a list of subtitle text is visible with timecodes: 0:15.9 - 100 million people, 0:20.2 - making it the worst natural disaster in, 0:20.2 - all of recorded human history., 0:25.1 - But what made the pandemic so lethal, 0:25.1 - Niaid's Dr, 0:28.7 - Jeffrey Taubenberger has been studying. On the right, a video player shows the title 'What Was the 1918 Influenza Pandemic?' and a scene of a hospital ward with rows of beds.

Now go to the AMARA.ORG site and create a free account and then sign in. Click START SUBTITLING

Caption, Subtitle and Translate Video

Amara's award-winning technology enables you to caption and subtitle any video for free. For larger subtitling projects the platform makes it easy to manage teams of translators. And you can always purchase high-quality captions or translations from our passionate team of professional linguists.

Amara can help make your videos accessible to the world!

START SUBTITLING

and BEGIN the free public amara.

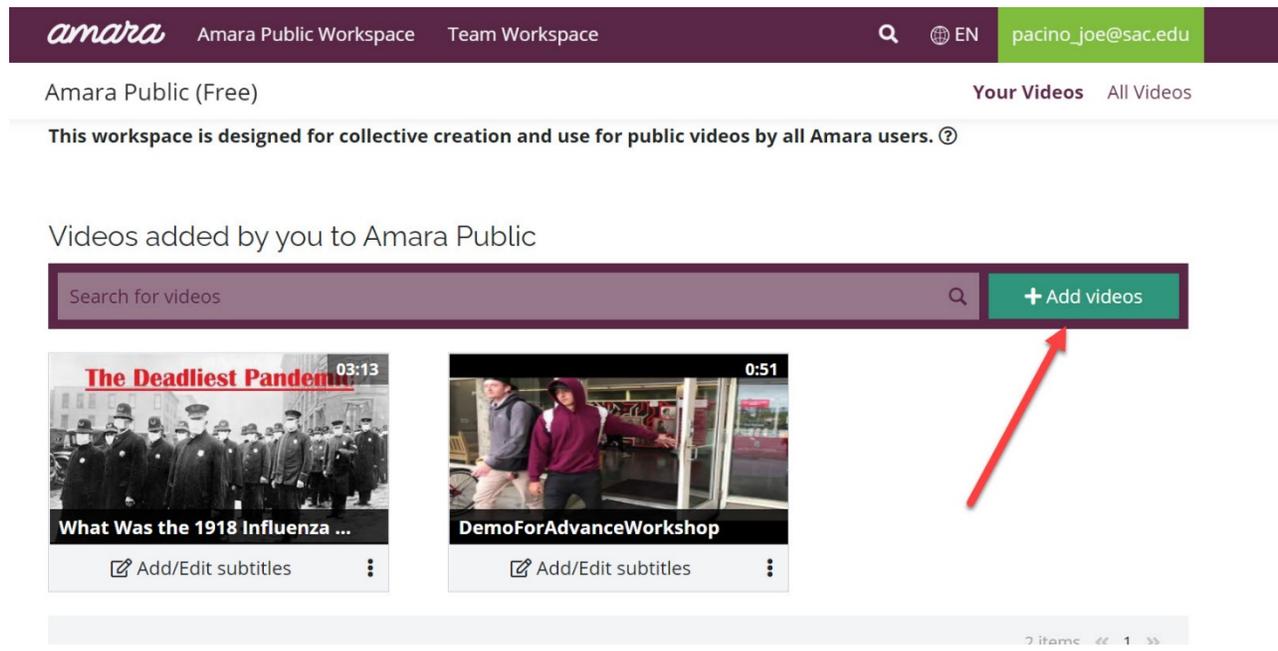
Public

Subtitles created in Amara Public are freely available to anyone. Use the award-winning Amara subtitle editor for free in a public workspace. Anyone with an Amara account can join the workspace and contribute subtitles in any language.

- Amara Public is designed for crowd-based, open subtitle creation
- Subtitles are always visible, editable and downloadable
- Upgrade to Amara Plus to create subtitle files in a private workspace

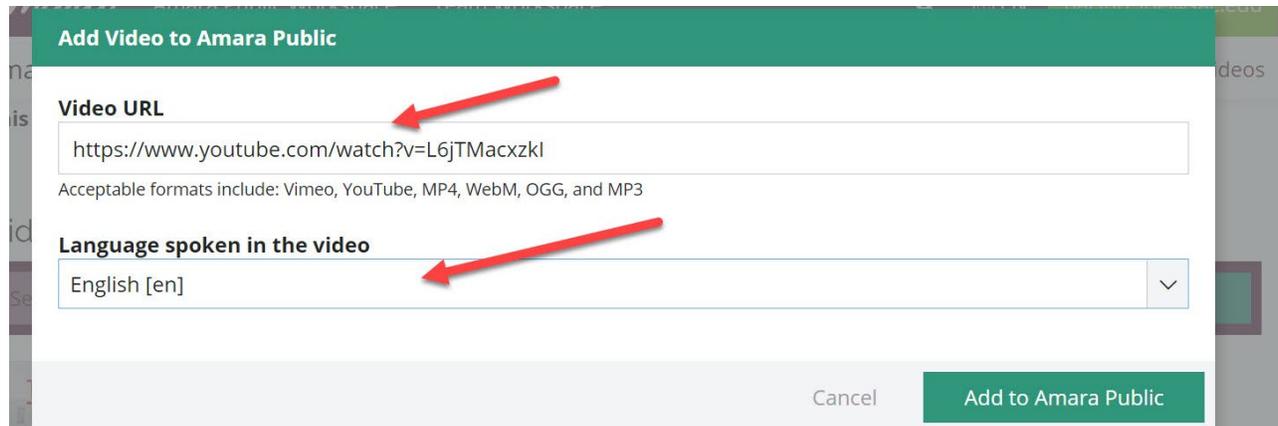
BEGIN

CLICK THE ADD VIDEO BUTTON



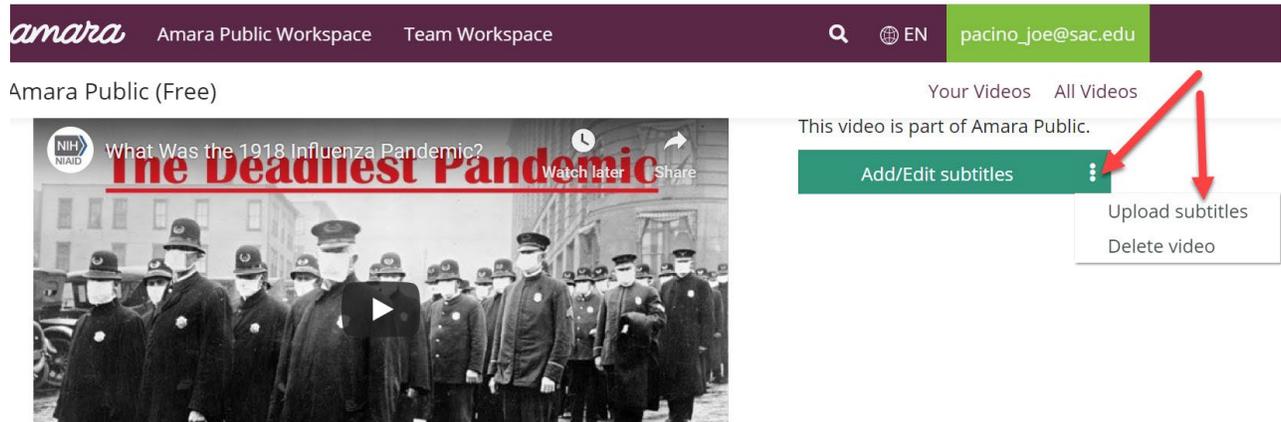
The screenshot shows the Amara Public Workspace interface. At the top, there is a navigation bar with the Amara logo, "Amara Public Workspace", "Team Workspace", a search icon, "EN", and the user email "pacino_joe@sac.edu". Below the navigation bar, it says "Amara Public (Free)" and "Your Videos All Videos". A message states: "This workspace is designed for collective creation and use for public videos by all Amara users. ⓘ". The main content area is titled "Videos added by you to Amara Public". There is a search bar with the placeholder "Search for videos" and a green "+ Add videos" button. A red arrow points to this button. Below the search bar, there are two video thumbnails. The first is titled "The Deadliest Pandemic" with a duration of 03:13 and a subtitle "What Was the 1918 Influenza ...". The second is titled "DemoForAdvanceWorkshop" with a duration of 0:51 and a subtitle "Add/Edit subtitles". At the bottom right, there is a pagination control showing "2 items" and "1" of 2 pages.

In the video URL field PASTE the URL of THE ORIGINAL YOUTUBE VIDEO—the same one you pasted in a word document. **(NOT THE VIDEO YOU UPLOADED TO YOUR CHANNEL AND LABELED PRIVATE)** Select ENGLISH [en] and CLICK ADD TO AMARA PUBLIC.



The screenshot shows the "Add Video to Amara Public" dialog box. It has a green header with the title "Add Video to Amara Public". Below the header, there is a "Video URL" field with a red arrow pointing to it. The URL entered is "https://www.youtube.com/watch?v=L6jTMacxzkI". Below the URL field, it says "Acceptable formats include: Vimeo, YouTube, MP4, WebM, OGG, and MP3". There is also a "Language spoken in the video" dropdown menu with a red arrow pointing to it. The dropdown is currently set to "English [en]". At the bottom right, there are two buttons: "Cancel" and "Add to Amara Public".

CLICK THE THREE TINY DOTS (NOT the Add/Edit Subtitles button) and choose **UPLOAD SUBTITLES**.



amara Amara Public Workspace Team Workspace

pacino_joe@sac.edu

Amara Public (Free)

Your Videos All Videos

This video is part of Amara Public.

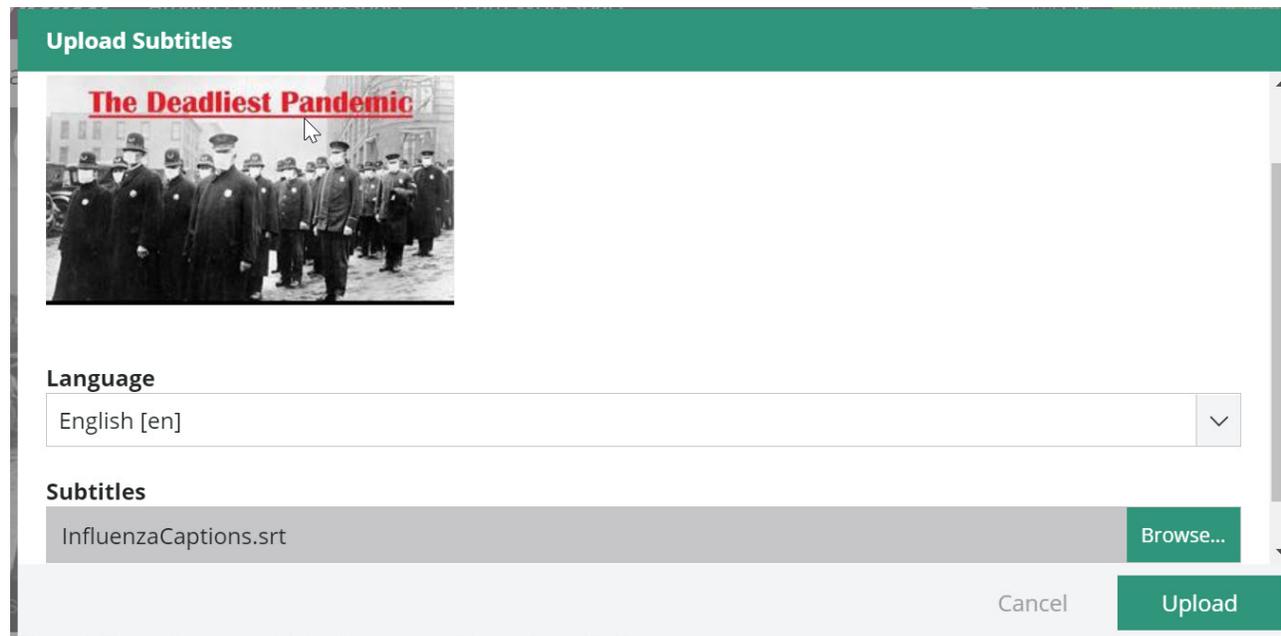
Add/Edit subtitles

Upload subtitles

Delete video

Choose ENGLISH [en] and then CLICK BROWSE locate the SRT CAPTION file you downloaded after you corrected the captions. It is probably located in your Downloads folder.

SCROLL DOWN to display the Language Drop-Down Menu and the **BROWSE BUTTON** to locate your SRT CAPTION FILE somewhere in your computer. CLICK THE UPLOAD BUTTON.



Upload Subtitles

The Deadliest Pandemic

Language

English [en]

Subtitles

InfluenzaCaptions.srt

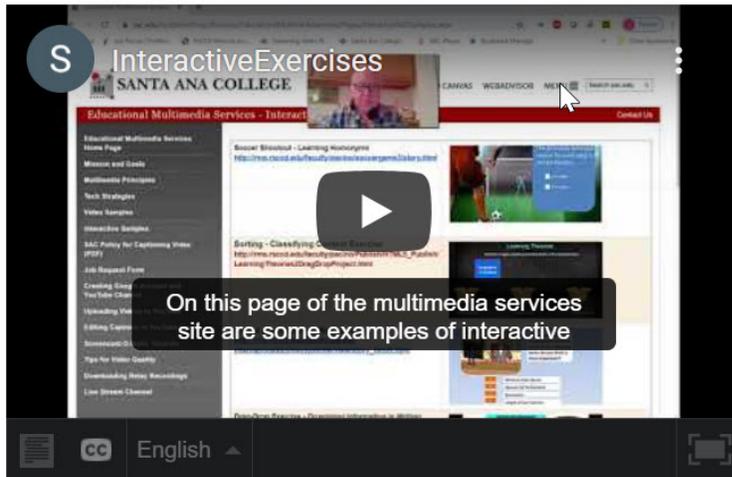
Browse...

Cancel

Upload

Play the video and your corrected captions will appear in the AMARA PLAYER WINDOW.

The following steps are appropriate if you find an error in the captions and need to edit them. Click the green highlighted text: English [en]. If there are no errors than skip to the final step of copying the URL.



InteractiveExercises

Video info Activity URLs

This video is part of
Amara Public.



Subtitles  download

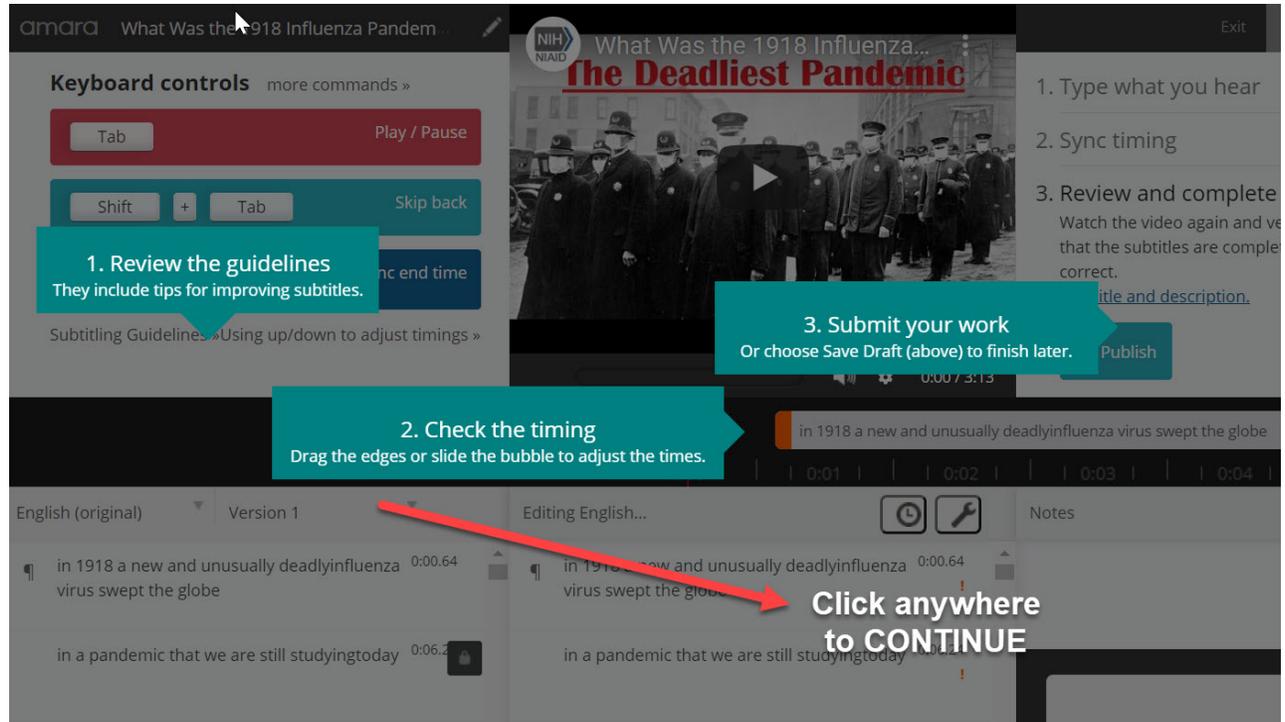
Completed
subtitles (1)

English [en]

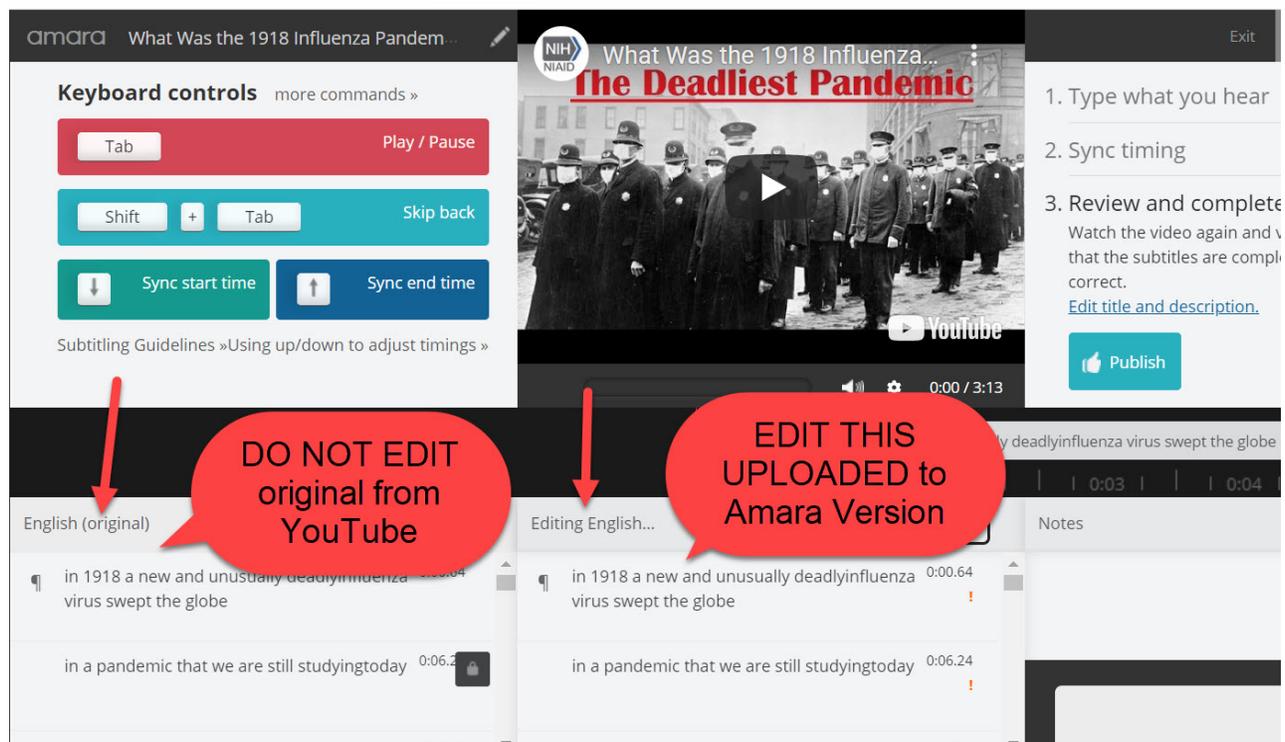


**Click English [en]
to Edit Captions**

Click anywhere on the screen to continue to the Edit Captions page.



Two sets of captions will display on the screen: the captions on the left are the UNCORRECTED original captions from YouTube. Do not attempt to correct these captions on the left. Make sure you edit the captions on the right which are the CORRECTED CAPTIONS UPLOADED TO AMARA.



When you have finished correcting the Amara Captions, click PUBLISH.

The screenshot shows the Amara video captioning interface. At the top, the video title is "What Was the 1918 Influenza Pandemic... The Deadliest Pandemic". The video player shows a group of people in historical attire. A red callout bubble points to the "Publish" button, stating "Click PUBLISH when finished editing captions".

Keyboard controls more commands »

- Tab Play / Pause
- Shift + Tab Skip back
- Sync start time Sync end time

Subtitling Guidelines »Using up/down to adjust timings »

1. Type what you hear

2. Sync timing

3. Review and complete

Watch the video again and verify that the subtitles are completely correct.

[Edit title and description.](#)

Publish

in 1918 a new and unusually deadly influenza virus swept the globe

0:00 | 0:01 | 0:02 | 0:03 | 0:04

English (original) Version 1

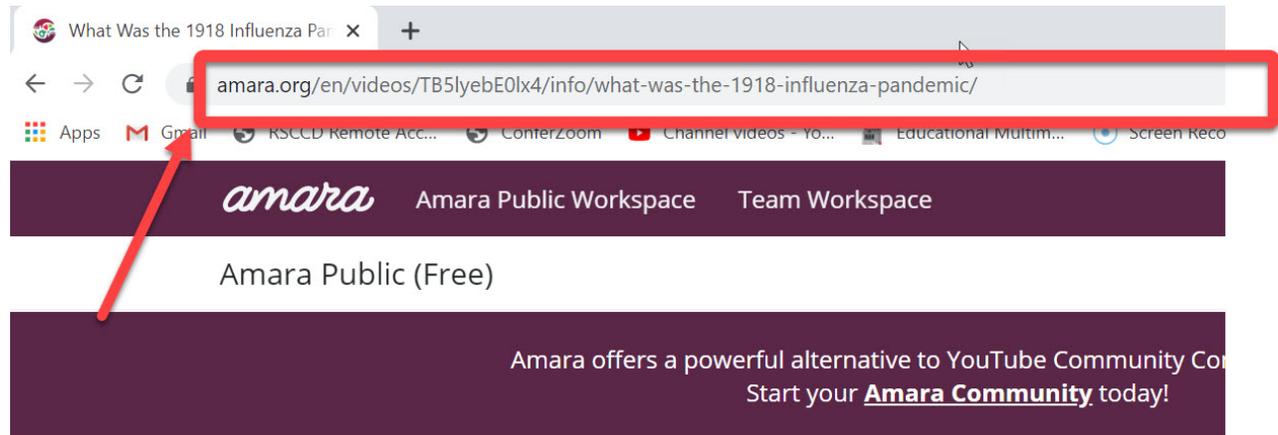
Editing English...

in 1918 a new and unusually deadly influenza virus swept the globe 0:00.64

in a pandemic that we are still studying today 0:06.24

Notes

The FINAL STEP IS TO COPY THE URL of this Amara Video from the browser URL field and PASTE IT INSIDE YOUR CANVAS COURSE. Write a sentence in Canvas near this link and alert your students **to TURN OFF THE CC butto**n in the video control or you will display THE OLD, UNCORRECTED CAPTIONS along with the correct captions from Amara. It is advisable to save this URL in a word document as done previously with the original YouTube URL and identify this URL as the AMARA version.



Unfortunately, this process is not an elegant solution, but until something better comes along, it's all we have.